

REQUEST FOR QUOTE YÊU CẦU BÁO GIÁ

June 23, 2023

From: Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam

Từ: Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam

Reference/Số tham chiếu: RFQ 062323 Cow

We have plan to purchase **36 cows and 04 bulls** to be delivered to My Gia commune, Yen Binh district, Yen Bai province, to 40 beneficiary households.

Tổ chức chúng tôi có kế hoạch mua **36 con bò cái và 04 con bò đực** được giao đến xã Mỹ Gia, huyện Yên Bình, tỉnh Yên Bái, cho 40 hộ gia đình hưởng lợi.

Requirements/Yêu cầu:

Tiêu chí lựa chọn	Selection criteria
Loại con giống: Giống bò lai Sind (tỷ lệ lai 25-50% với bò cái, 50-75% với bò đực), phù hợp với thời tiết, khí hậu, thổ nhưỡng của tỉnh Yên Bái	Type of breed: Sind hybrid cow (crossbreeding rate: 25-50% with cow and 50-75% with bull) that is suitable for the weather, climate and soil in Yen Bai.
Số lượng: <ul style="list-style-type: none">- Bò cái: 36 con- Bò đực: 04 con	Quantity: <ul style="list-style-type: none">- Cow: 36 heads- Bull: 04 heads
Trọng lượng: <ul style="list-style-type: none">- Bò cái: từ 190 - 240 kg/con, 15-20 tháng tuổi- Bò đực: từ 300 - 350 kg/con, 18-25 tháng tuổi	Weight: <ul style="list-style-type: none">- Cow: ≥190-240 kg/head, 15-20 months old- Bull: ≥ 300kg-350kg/head, 18-25 months old
<ul style="list-style-type: none">- Khỏe mạnh, không có dị tật- Sức khỏe sinh sản tốt- Tiêm phòng đầy đủ trước 21 ngày bàn giao- Ngừa bệnh: Tụ huyết trùng, lở mồm long móng, Viêm da nổi cục.- Nhà cung cấp nêu rõ tỉ lệ lai của bò sẽ được cung cấp nếu trúng thầu.	<ul style="list-style-type: none">- Healthy, without defects- Good fertility- Full vaccination before 21 days of delivery- Immunized within: Pasteurellosis, Foot and mouth disease, Lumpy Skin Disease.- The supplier will provide the crossbreeding rate if they are selected.
Giá thành: <ul style="list-style-type: none">- Giá đã bao gồm hóa đơn và các chi phí tiêm chủng, nuôi theo dõi tại chuồng trước khi bàn giao, và chi phí vận chuyển	Price: <ul style="list-style-type: none">- The price included VAT and all other fees like vaccination and monitoring & caring for the cows before handover, and delivery fee.
Bảo hành: Nhà cung cấp sẽ chủ động đưa ra điều kiện bảo hành theo chính sách của công ty (nêu rõ điều khoản bảo hành và đổi trả)	Warranty period: The suppliers will provide the warranty according to their policy (please specify terms of warranty and return)
<ul style="list-style-type: none">- Nhà cung cấp cần sẵn sàng cho chuyến thăm và đánh giá chất lượng bò của Tổ chức.	<ul style="list-style-type: none">- The supplier is willing to welcome Samaritan's Purse's visit to assess the quality of the cows.
Thời gian giao hàng dự kiến: Tháng 9 năm 2023	Estimated delivery time: September 2023

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

Please send *or hand deliver* the sealed quote by **10AM, July 14, 2023** at latest, and to the following address:

Xin vui lòng gửi **báo giá được niêm phong** trước **10h sáng, ngày 14 tháng 07 năm 2023**, theo địa chỉ sau:

Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam
No.09, Alley 168 Nguyen Khanh Toan, Quan Hoa ward, Cau Giay district, Hanoi
ATTN: Purchasing Committee; RFQ 062323 Cow

Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam
Số 09, ngõ 168 Nguyễn Khánh Toàn, phường Quan Hoa, quận Cầu Giấy, Tp.Hà Nội
Người nhận: Ủy ban Mua sắm, RFQ 062323 Cow

Or via email: VietnamBids@Samaritan.org

with the subject heading as follows: **Purchasing Committee; RFQ 062323 Cow**

Hoặc gửi qua địa chỉ email: VietnamBids@Samaritan.org

Với nội dung tiêu đề là: **Ủy ban Mua sắm, RFQ 062323 Cow**

Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam operates as an ethical charity and nonprofit. This project aims to help develop livelihoods for disadvantaged ethnic minorities. Please consider to give us the best price.

Tổ chức chúng tôi hoạt động như một Tổ chức từ thiện phi lợi nhuận. Dự án này nhằm mục đích giúp phát triển sinh kế cho người dân tộc thiểu số có hoàn cảnh khó khăn. Chính vì vậy, xin vui lòng xem xét để cung cấp cho chúng tôi giá tốt nhất.

Kindly submit any questions along with your completed quotation for the purchasing committee to review.

Vui lòng gửi bất kỳ câu hỏi nào kèm theo báo giá của Quý vị để Ủy ban mua sắm xem xét.

Please use the quote form we provided below

Vui lòng sử dụng biểu mẫu báo giá chúng tôi đã cung cấp ở bên dưới

Best regards,

Purchasing Committee, Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam

Trân trọng cảm ơn,

Từ Ủy ban Mua sắm, Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam

*We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting*

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

QUOTATION
BÁO GIÁ

I/ GENERAL INFORMATION (Thông tin của Công ty)

Company Name	: Tên Công ty
Date	: Ngày báo giá
Address	: Địa chỉ Công ty
Quoted by	: Tên người báo giá
Contact Number	: SĐT liên hệ
Email Address	: Địa chỉ email
Business code	: Mã số thuế Doanh nghiệp
Bank Acc. Name	: Tên chủ tài khoản ngân hàng (lưu ý tài khoản Công ty)
Bank Acc. No.	: Số tài khoản
Bank Name	: Mở tại Ngân hàng nào
Bank address	: Chi nhánh Ngân hàng
Business Registration Documents (attach file)	

II/ QUOTE (Nội dung Báo giá)

Item # STT	Item Description Mô tả chi tiết về sản phẩm (Tên, giống, đặc điểm kỹ thuật, vv.)	Qty Số lượng	Unit Đơn vị tính	Unit Cost (VND) Giá đơn vị (VND)	Total Cost (VND) Thành tiền (VND)
1					
2					
TOTAL Tổng cộng					
Lưu ý: Giá cần được bao gồm chi phí vận chuyển và hóa đơn GTGT hợp lệ					
2. Số lượng bỏ lại Sind hiện có trong trang trại để phục vụ khảo sát đánh giá?				con
3. Tỷ lệ lai Sind của bò dự kiến cung cấp (bao nhiêu % với bò cái, bao nhiêu % với bò đực)				%

Delivery time Thời gian giao hàng	
Payment Terms Điều khoản thanh toán	
Warranty period and method for redeeming warranty Thời gian bảo hành và phương thức bảo hành	Cần nêu rõ thông tin chi tiết tại đây (Thời gian bao lâu?, điều kiện là gì?, hình thức như thế nào?, vv...)
After sales service Dịch vụ hậu mãi	Các hỗ trợ mà Quý vị đưa ra sau khi bán hàng là gì? (ví dụ: Cử cử cán bộ thú y để hỗ trợ các hộ gia đình sau khi nhận bò, hỗ trợ trong bao lâu, hỗ trợ về những vấn đề gì?, vv...)
Quotation Validity (minimum 120 days) Thời gian hiệu lực của báo giá (ít nhất là 120 ngày)	

Authorized By
Name, Signature and Company's Stamp
Đại diện Công ty
Chữ ký, tên đầy đủ và đóng dấu cơ quan

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

NOTE (Lưu ý)

1. Product Catalogue (attach file)

Hình ảnh thực tế cần được đính kèm theo báo giá

2. Vaccination documentation (Provide a sample, just need a copy)

Một chứng chỉ tiêm phòng mẫu mà Công ty đã từng có trước đây phải được đính kèm theo báo giá, chỉ cần bản phô-tô.

3. Business Registration Documents (attach file, just need a copy)

Giấy phép đăng ký Kinh doanh phải được đính kèm theo báo giá, chỉ cần bản phô-tô.

4. Nộp bảng khảo sát nhà cung cấp kèm theo hồ sơ (Submit Supplier Vetting Form)



**Bảng khảo sát nhà
cung cấp**

*We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting*

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)